

S. Batschderfer Blatt

VOTRE MAGAZINE D'INFORMATIONS LOCALES

COMMUNES DE BETSCHDORF, SCHWABWILLER, REIMERSWILLER ET KUHLENDORF

N°32

JANVIER

2017

LA MUNICIPALITÉ
VOUS SOUHAITE
UNE BONNE
ET HEUREUSE
ANNÉE 2017



RÉTROSPECTIVE :
LES FÊTES DE NOËL



DOSSIER : LE BILAN
DE MI-MANDAT DE VOS ÉLUS



EN IMMERSION : UNE JOURNÉE
À LA MAISON DE RETRAITE

VOEUX DE COMMUNICATION



NADINE BASTIAN-FOELL : L'INVITÉE DE LA RÉDACTION

Dans chaque bulletin, la parole est donnée à une personnalité impliquée d'une manière ou d'une autre dans la vie communale. Véritable fil rouge de votre magazine d'informations, elle nous délivre son regard subjectif sur le contenu du bulletin. Si vous souhaitez intervenir et commenter un numéro, merci d'envoyer un mail à l'adresse suivante : mairie.sg@betschdorf.com

Nadine a toujours vécu à Betschdorf. Enfant, on se souvient d'elle comme d'une petite fille pleine d'entrain, chantant à tue-tête « Mam'zelle Bumbernell, koch de kafé net so schnell ». Son père Henri, à l'origine de la société Foell en 1952, était surnommé « d'Kramer Haneri » puisque dans son garage, on pouvait trouver de tout. D'abord spécialisé dans les ambulances et les taxis, il délègue cette activité à sa femme (qui y travaille encore aujourd'hui, « c'est sa vie ») et se spécialise lui-même dans les autocars à force de transporter les ouvriers travaillant en Allemagne.

Il fait ses premiers voyages en bus à travers toute l'Europe en compagnie du Curé Grégoire Ehalt (guide exemplaire) avec les jeunes de Betschdorf et environs et passe des soirées et des week-ends à assembler les programmes photocopiés (voir photo). Nadine garde un excellent souvenir de cette période où toute la famille se réunissait pour mettre la main à la pâte.

De son côté, Nadine choisit d'avoir une première expérience professionnelle à l'extérieur de l'entreprise familiale après avoir suivi des études de tourisme et travaille d'abord pour le groupe Accor à Strasbourg. Son tempérament volontaire la pousse à vouloir être plus autonome ; elle passe le permis de transport en commun et intègre la société en 1987. Son mari, banquier de formation, la rejoint dans cette grande aventure familiale.

Elle connaît et côtoie beaucoup de personnes de différents horizons et a toujours privilégié les rapports humains. L'année dernière, elle a eu plaisir à organiser, en collaboration avec quelques camarades, les retrouvailles de la classe 66 de Betschdorf en Forêt Noire et se réjouit de voir que, malgré les années qui passent, l'entente et la bonne humeur règnent toujours.



LE MOT DU MAIRE



MEILLEURS VOEUX POUR LA NOUVELLE ANNÉE

Au nom de toute l'équipe municipale que je représente, j'ai le plaisir une fois de plus de vous présenter nos meilleurs vœux pour la nouvelle année 2017 qui vient tout juste de commencer.

Je souhaite à chacune et chacun d'entre nous de trouver l'énergie pour mener à bien les projets qui leur tiennent à cœur, aussi bien dans les domaines personnels que professionnels.

Je pense que le moyen le plus sûr d'être heureux est de consacrer suffisamment de temps à sa famille, à ses proches et ses amis.

C'est aussi de s'accomplir au quotidien, d'améliorer ce que l'on peut influencer, de rejeter ce que l'on ne peut accepter.

Ensuite, je souhaite que sur le plan national, nos futurs élus nous sortent de cette morosité, stoppent le déclin de nos valeurs et donnent à nos jeunes plein d'espérance.

Les trois années passées ont été riches en accomplissements, réflexions et décisions importantes.

Ce numéro est donc consacré à un premier bilan des réalisations de ce début de mandat et s'applique à présenter les projets à venir.

Les enfants sont la clé de la réussite et notre avenir. L'accent a été mis sur l'éducation qui doit permettre à chaque individu, indépendamment de son statut ou milieu social, de réussir dans sa vie et de s'épanouir. Le nouveau site scolaire, principale réalisation de ce mandat, sera un outil pédagogique de premier ordre.

Par ailleurs, aucun domaine n'a été délaissé, que ce soit au niveau de la sécurité, du développement du monde associatif et sportif ou encore au niveau des nouvelles animations.

Il est bien évidemment impossible de satisfaire les demandes de tout un chacun et tomber dans le piège de la facilité, c'est souvent le meilleur moyen pour compliquer les choses à l'avenir.

Tout en respectant les différences de l'équipe « Vision nouvelle », je tiens à remercier l'équipe de Thierry Hoerr de s'associer à un certain nombre de projets qui ont ainsi pu être réalisés pour le bien-être de tous les Betschdorfois.

Je forme des vœux pour que l'année 2017 vous apporte, à vous-même et à vos proches, la joie, la réussite et surtout la santé.

Adrien Weiss

DIRECTEUR DE LA PUBLICATION
Adrien Weiss

RÉDACTEUR EN CHEF
Jean-Philippe Frick

COMITÉ DE RÉDACTION
Julie Becker, Martial Buchy,
Danièle Eisele, Thierry Hoerr,
Aline Klipfel, Jean-Claude Kœbel,
Clothilde Logel, Jean-Charles Mathias,
Laurent Mosser,
Christiane Muckensturm,
Anne-Marie Pfister, Stéphane Printz,
Marie-France Rimelen,
Edith Weiss-Brauer

PHOTOGRAPHIES
Commune de Betschdorf
Déco-Photo Schwabwiller
Mot du Maire : Christophe Stempfer

CONCEPTION GRAPHIQUE
Julie Bellule - www.juliebellule.com

IMPRESSION
Alsace Print, Ostwald, imprim'vert
Imprimé sur papier certifié PEFC

DÉPÔT LÉGAL
à parution



FESTIVAL VOOLP À LA BIBLIOTHÈQUE MUNICIPALE

Pour le Festival VOOLP (Vos Oreilles Ont La Parole), la bibliothèque municipale a proposé un conte imaginé par Catherine Petit « Comme un Ptit Coquelicot ». Une cinquantaine de personnes, dont quelques tout petits, ont apprécié ce spectacle, raconté et chanté, dans un décor et avec des personnages faits de bric et de broc, une maison caisse, un cheval balayette, un chien moulin à légumes, un coq cafetière et un pigeon voyageur cintre.



La conteuse sur sa « drôle de maison en forme de caisse ».



La conteuse distribue des pétales de coquelicot aux enfants.

NADINE BASTIAN-FOELL : L'INVITÉE DE LA RÉDACTION

« De par mon activité, je connais énormément d'associations à Betschdorf, et suis toujours enchantée par le nombre d'activités que notre commune propose. J'ai fait un tour à l'exposition des arboriculteurs et ai été ravie d'y retrouver nos écoliers. »

FÊTE D'HALLOWEEN ASSOCIATION MAIL

Ambiance déchaînée pour la mini disco organisée par l'association MAIL pour fêter Halloween lundi 31 octobre à l'ESCAL.

Près de 600 personnes, déguisées pour la plupart, ont participé à cette manifestation devenue incontournable dans la commune.



Un « squelette » bien pensif.



Qui se cache sous ce déguisement de diablotin ?

JUS DE POMMES POUR LES ÉCOLIERS

Lundi 10 octobre, près de 200 écoliers sont venus visiter l'exposition de fruits et légumes organisée par les Amis du Verger de Betschdorf. Ils ont ensuite pu déguster du jus de pommes pressé tout frais.



Un vrai régal pour tous !



TÉLÉTHON, LA COURSE DU COEUR ET DU PARTAGE

Ce samedi matin du 19 novembre, les enfants de l'école élémentaire ont pris part à la course (9^{ème} édition) organisée par l'association « ligne de vie 67 », en compagnie des pompiers.

En attendant l'arrivée de la caravane, dans laquelle des enfants en situation de handicap installés sur des joëlettes (fauteuils adaptés à la course à pied), les écoliers se sont mis en jambes sous le préau au son de la zumba. Après une pause réconfortante à l'ESCAL, ils se sont joints aux coureurs pour une course de près de 3 km dans les environs proches.

Une vente de gâteaux et d'objets au bénéfice du téléthon a rassemblé coureurs, parents, amis et visiteurs, et les stands, régulièrement réapprovisionnés, ont été dévalisés.

NUIT DU BAD AU PROFIT DU TÉLÉTHON

La nuit du Badmin-thon du samedi 3 décembre 19h au lendemain dimanche à l'aube, a cette année encore fait le plein. L'association a eu la bonne idée de proposer, en plus des 1/2 heures de badminton, des créneaux de zumba. Et les amateurs ont été nombreux... 150 créneaux pour la zumba et 250 créneaux pour le badminton ont ainsi été vendus.

Une autre animation, proposée en partenariat avec la société New Live, concepteur d'un fauteuil pouvant monter et descendre les trottoirs, a consisté en un parcours en fauteuil.

L'ambassadeur téléthon de la soirée était le jeune Matthieu Bouly de Lesdain atteint de myopathie de Duchenne (maladie rare qui se manifeste par une faiblesse musculaire progressive qui apparaît dans l'enfance).

Cette nuit du badmin-thon a permis de récolter 2282,70 € au profit d'AFM téléthon.

Stéphane Printz, président de l'AS Handball a, quant à lui, offert un chèque de 150 € de la part de l'association, désireuse de participer à cette opération caritative.

FRÉDÉRIC MARTIN : NOTRE NOUVEAU CURÉ

La communauté de paroisses Saint Martin des Moulins de la Sauer, dont fait partie Betschdorf avec Kuhlendorf, Reimerswiller, Schwabwiller et Surbourg, a un nouveau curé.

Frédéric Martin est né le 22 février 1973

à Altkirch. Gérard, son papa, était employé par l'ONF (Office National des Forêts) tandis que sa mère, Anne-Marie, travaillait chez un négociant en bestiaux. Il suit sa scolarité à Altkirch et passe son Bac en 1991. Il rejoint ensuite le séminaire à Strasbourg.

Ordonné prêtre le 25 juin 2000, il sera aumônier au Collège Saint Etienne à Strasbourg jusqu'en 2003 et occupera ensuite durant deux ans le poste de vicaire à Masevaux.

Pendant onze ans, l'abbé Frédéric Martin exercera son sacerdoce dans le Sundgau, à Seppois le Bas, jusqu'en août 2016, date à laquelle il intégrera la communauté de paroisses des Moulins de la Sauer.

Sa vocation s'est dessinée très tôt et lui a paru immédiatement évidente ; durant des vacances scolaires, il s'est rendu à Rome pour faire des études de théologie. Des rencontres importantes l'ont conforté dans son choix et sa décision de rejoindre notre région de l'Outre-Forêt s'est elle aussi imposée tout naturellement. Et c'est avec espoir et optimisme qu'il a endossé son rôle de berger dans nos paroisses.

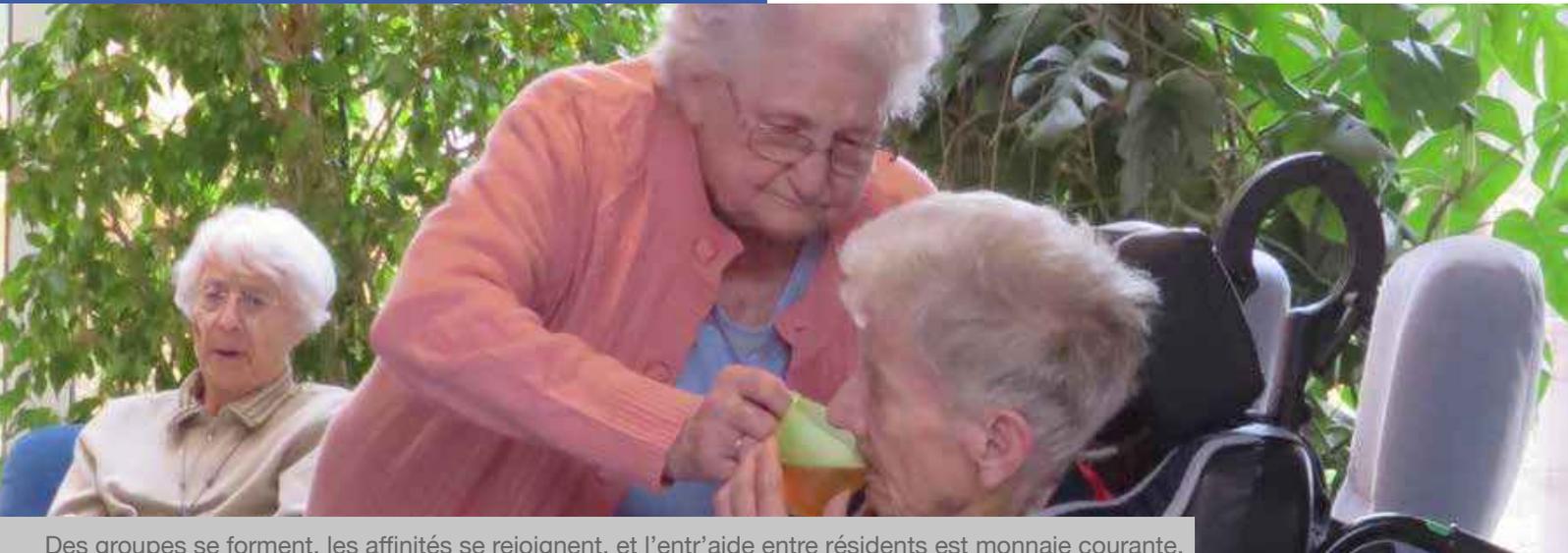


Une zumba pour la bonne cause.



Matthieu Bouly de Lesdain 13 ans et sa maman.





Des groupes se forment, les affinités se rejoignent, et l'entr'aide entre résidents est monnaie courante.

LES SENIORS QUI SÉJOURNENT DANS L'EHPAD DE BETSCHDORF (ÉTABLISSEMENT D'HÉBERGEMENT POUR PERSONNES ÂGÉES DÉPENDANTES) NOUS INVITENT À LES ACCOMPAGNER ET À S'ASSOCIER À QUELQUES MOMENTS DE LEURS JOURNÉES. PARTAGE ET CONVIVIALITÉ SONT LES MAÎTRES-MOTS DANS CETTE MAISON DE RETRAITE QUI EST, SELON LE DOCTEUR GRANDJEAN, L'ANCIEN MÉDECIN-COORDONNATEUR, LA PLUS BELLE DE LA RÉGION.



Si la plupart des résidents sont en « single », il y a aussi des couples parmi eux. Il y a également des couples momentanément « séparés » comme cette dame qui vient apporter tous les matins à son époux le journal qu'ils lisent ensemble, tranquillement installés dans le grand salon.



Et quand c'est le moment des visites, on aime se rassembler pour écouter les nouvelles de l'extérieur. Il se passe toujours quelque chose à la maison de retraite, et les animations sont nombreuses :



Animation dansante avec M. Durrenberger ...



Les anniversaires du mois.



Après-midi country avec un groupe d'aide-soignante venu de Wissembourg.

NADINE BASTIAN-FOELL : L'INVITÉE DE LA RÉDACTION

« La maison de retraite a de grandes ouvertures et est idéalement située, tout près de l'école. J'apprécie que l'on envisage davantage les échanges intergénérationnels, si enrichissants pour tout le monde. »



Chants, lecture, poésie avec les bénévoles de la bibliothèque.



Médiation animale, des ateliers particulièrement prisés par les résidents, attendris devant ces chiens.



Le tournoi sportif qui leur donne l'occasion de s'amuser et se surpasser.



Les enfants du périscolaire en visite.



Le nouveau curé, Frédéric Martin, apprécie quant à lui la luminosité de l'endroit, avec ces grandes baies vitrées qui laissent entrer le soleil, et la judicieuse disposition des lieux qui incluent une salle dédiée à la chapelle.



ET POUR TERMINER L'ANNÉE EN BEAUTÉ, LA JOURNÉE DU MARCHÉ DE NOËL QUI CETTE ANNÉE ENCORE A RASSEMBLÉ RÉSIDENTS, FAMILLES, BÉNÉVOLES ET SYMPATHISANTS POUR UN BEL APRÈS-MIDI DE CONVIVIALITÉ.



Stand de vente pour Noël.



Un impressionnant choix de pâtisseries.



Café, tisane, rafraîchissement ou vin chaud.



Résidents et visiteurs pour le goûter.



LES RÉPÉTITIONS DE LA TROUPE DE THÉÂTRE DE REIMERSWILLER



D'ELSASSISCH BÜHN FÊTE CETTE ANNÉE SES 35 ANS

D'Elsassisch Bühn a été créée le 29 janvier 1981 par Laurent Mosser, président-fondateur et président jusqu'en 1998. Au début, le répertoire de l'association théâtrale versait dans les pièces « sérieuses », voire classiques ou même dramatiques, et parfois en costume d'époque. Les acteurs se succédant, le genre est devenu plus léger et l'on assiste depuis plusieurs années à de joyeuses comédies propres aux *elsaesser Owe*.

Fernand Messmer a succédé à Laurent et est président depuis 1998. Il « donnait un coup de main pour les décors » jusqu'en 1993, date à laquelle il monte sur scène pour jouer la comédie.

Fernande Rambicur rejoint la troupe en 2002 ; elle a été « débauchée » du théâtre de Haguenau dont elle faisait partie depuis 25 ans ; devenue vice-présidente en 2012, elle se trouve particulièrement à l'aise dans l'ambiance si conviviale de l'*Elsassisch Bühn*.

La troupe compte sur une petite quinzaine de personnes au total, toutes n'étant pas toujours disponibles pendant une saison entière. Le président rappelle qu'une association comme *d'Elsassisch Bühn* ne peut pas se reposer sur ses acquis et qu'elle est en recherche permanente de nouveaux membres, acteurs ou non.

NADINE BASTIAN-FOELL : L'INVITÉE DE LA RÉDACTION

« Les richesses du dialecte alsacien ne sont plus à démontrer. Parfaitement bilingue, j'apprécie les jeux de mots et me rends compte que certaines phrases ont plus d'impact, sont plus drôles en alsacien qu'en français et sont intraduisibles sans perdre de leur saveur. »

PRÉPARATION DE LA SAISON 2017

Lorsque la saison est terminée, les comptes bouclés, une Assemblée Générale réunit tous les membres de l'association à la fin du printemps.

C'est à ce moment que les comédiens volontaires s'engagent pour la saison à venir et c'est le nombre d'acteurs disponibles qui va guider le choix de la future pièce.

Cette année, Fernand s'est adressé au Groupement du Théâtre du Rhin à Mulhouse afin d'obtenir des pièces mettant en scène cinq femmes et cinq hommes. Le choix a été quasi immédiat, ce qui n'est pas toujours le cas ; certaines années il a fallu de très nombreuses lectures avant de trouver la bonne !

Fernande et Fernand ont alors chacun lu la pièce, attribuant un rôle à chaque comédien, et là encore, ils étaient sur la même longueur d'onde quant à l'attribution des personnages.

Les acteurs prennent connaissance du texte et dès la fin novembre, la troupe se réunit pour des lectures communes au cours desquelles chacun commencera à se familiariser avec son personnage et à s'approprier son rôle. Pendant les premières répétitions qui ont pour but de maîtriser les textes, les avis et conseils sont partagés par tous. Ce n'est qu'en janvier que les répétitions auront lieu « en situation », afin d'évaluer et de préciser la gestuelle, les déplacements et les effets sonores.

LE SPECTACLE CHOISI POUR LA SAISON 2017 S'INTITULE « KA MUCKSER, SCHOUNSCHT KNÄLLT'S », ADAPTÉ DE LA PIÈCE « HOLD UP » DE JEAN STUART. IL SERA PRÉSENTÉ DANS LA MAGNIFIQUE SALLE DE LA MAISON DE LA CULTURE ET DES LOISIRS DE REIMERSWILLER À PARTIR DU 25 FÉVRIER 2017.



C'est en 1900 que naît « l'association arboricole d'Oberbetschdorf », créée et animée par Henri Philipps, restaurateur à la « Belle Vue ». Il fonde sa propre école d'arboriculture et donne des cours de taille et de greffage dans son verger modèle.



Auguste Holtzmann, éminent moniteur arboricole, assume la présidence du syndicat local, et c'est Georges Linger de Kuhlendorf, moniteur depuis 1959 qui lui succède.

Le 19 février 1998, au cours d'une A.G. constitutive, le syndicat local est transformé en association, et porte le nom de « Les Amis du Verger de Betschdorf et environs », dont Paulette Krummeich est nommée présidente.

Depuis 1979, Marthe Marzolf est secrétaire-trésorière et correspondante du syndicat local, puis de l'association.

En 1998, c'est Bernard Foell qui prend le secrétariat. Il est remplacé en 1999 par Marie-Paule Menard, puis par Jean-Claude Wolffer en 2001, qui reste à ce poste jusque début 2016. Les 3 piliers de l'association décident de passer la main, et c'est Pierre Martin qui en prend la présidence, Véronique Martin le poste de secrétaire, et Martial Buchy celui de trésorier. Depuis le début de l'année, l'association a déjà organisé un cours de taille d'hiver qui a rassemblé une vingtaine de personnes, a participé à la journée des associations. Le point d'orgue de l'année, l'organisation de l'exposition fruitière du 09 octobre 2016.

Beaucoup d'extras ont apporté leur contribution au succès de cette journée, à savoir la présence d'un apiculteur,



d'un bouilleur de cru, d'un revendeur de matériel d'espaces verts, de pépiniéristes, ainsi que de la toute nouvelle association « Nature'lich ».

Cette association et la nôtre vont travailler ensemble sur un projet de jardin maraîcher, qui pourra par la suite servir de « jardin-école ».

Le lundi 10 octobre fut l'occasion de faire découvrir cette exposition à environ 180 enfants des écoles maternelles et élémentaires de Betschdorf. Ils se sont essayés au broyage et au pressage des pommes, puis ont goûté le jus qu'ils ont produit. Une initiation à la pomologie a été dispensée par Georges Linger. À la fin de la journée, tous ces enfants sont repartis avec chacun une pomme et une poire dans les mains. Ils ont également contribué à cette exposition par des réalisations artistiques sur le thème des pommes et des poires.

Pour le futur, le maître mot est la diversification. Le jardin « Nature'lich » sera en grande partie notre outil de travail.

La plantation, le traitement, l'entretien, la reproduction, les soins à donner aux arbres, étudier les nuisibles comme les utiles, organiser des ateliers fruits, de conserves, de confitures, font partie des activités qui figurent sur le plan de marche de l'association.

Martial Buchy

MARTHE MARZOLF

HOMMAGE



Marthe Marzolf a fait partie de l'aventure depuis 1972. Elle est la trésorière et correspondante de ce qui est alors un syndicat local des fruits et légumes. Pendant plus de 46 ans, elle occupera son poste, assistant à toutes les réunions et tenant des comptes précis. Elle a efficacement participé aux expositions de fruits et légumes organisées annuellement dans la commune, avant de devenir bi-annuelles dans les années 2000. Féru dans le domaine des arbres fruitiers, elle évoque ses recherches et investigations dans les revues « Fruits et Abeilles » qu'elle consultait régulièrement et

dont elle conserve encore tous les numéros. Sa passion et son sérieux lui ont valu les distinctions de la Fédération Arboricole qui lui ont décerné la « pomme Argent », puis la « pomme Or » et enfin en 2014 la « pomme Grand Or ». Marthe est nostalgique de cette époque dont elle garde d'excellents souvenirs ; pour preuve les impressionnants albums photos qu'elle feuillette avec bonheur et dont elle peut raconter l'histoire. C'est avec un peu de tristesse qu'elle envoie sa lettre de démission en février 2016, suite à des problèmes de santé.



Marthe Marzolf reçoit la distinction « Pomme Grand Or » des mains de la présidente Paulette Krummeich.

NADINE BASTIAN-FOELL : L'INVITÉE DE LA RÉDACTION

« Qui ne connaît pas Marthe ? Les personnes comme elle sont admirables, elles ont du mérite. Il faut reconnaître les gens qui, à l'image de Marthe, se sont tant investis dans des actions collectives »

EN 2010, À L'INITIATIVE DE LA COMMUNAUTÉ DE COMMUNES DU HATTGAU, LA MSA MUTUELLE SOCIALE AGRICOLE A ÉTÉ CHARGÉE DE METTRE EN PLACE UN SERVICE D'AIDE GRATUIT EN DIRECTION DES PERSONNES ÂGÉES.

Cette excellente initiative a été reprise lors de la fusion des deux communautés de communes en 2014 et son action étendue aux 13 communes de la CDC de l'Outre-Forêt. Ce Relais est unique dans notre département et est destiné aux seniors de plus de 65 ans. Des permanences sont assurées à la mairie de Hatten et à la mairie de Soultz-sous-Forêts.

De nombreux seniors s'adressent régulièrement au Relais, essentiellement pour trouver une femme de ménage ou un ouvrier d'entretien mais aussi pour profiter de ce lieu d'écoute, d'échange, d'information et d'animation.

Ainsi, le Relais contribue à développer l'emploi direct et surtout à informer les employeurs (personnes âgées) et les salariés (femmes de ménage, homme d'entretien) de leurs droits et devoirs dans le cadre du droit du travail. Il oriente les salariés vers des formations professionnelles.

Par ailleurs, il met en œuvre des séances d'information collectives destinées aux personnes âgées comme l'action nutrition, l'action Santé Seniors, sécurité routière, sécurité au domicile.

Sur un tout autre plan, le Relais organise ou favorise les visites de convivialité au domicile des personnes âgées seules ou fragiles, accompagne et prépare les bénévoles à ces visites.

Les actions du Relais contribuent à favoriser le maintien à domicile des personnes âgées et à promouvoir l'emploi direct sur notre territoire.

Cette action importante en direction des personnes âgées de l'Outre-Forêt s'inscrit dans la volonté de soutenir cette partie de la population tout comme le projet de construction en 2017 d'une résidence seniors à Betschdorf.

N'hésitez pas à faire appel au Relais, le service est gratuit et de qualité.

Lundi	Mardi	Jeudi	Vendredi
Soultz-sous-Forêts Tél : 03 88 07 29 41	Hatten Tél : 03 88 80 36 12	Hatten Tél : 03 88 80 36 12	Soultz-sous-Forêts Tél : 03 88 07 29 41
Permanence téléphonique 12h30 -13h30	Permanence téléphonique 12h30 -13h30	Permanence téléphonique 12h30 -13h30	Permanence téléphonique 12h30 -13h30
Permanence téléphonique + permanence d'accueil (sans RDV) 13h30-16h	Permanence téléphonique + permanence d'accueil (sans RDV) 13h30-16h	Accueil sur RDV 13h30-17h30	Accueil sur RDV 13h30-17h30

RELAIS DE SERVICE A LA PERSONNE

1 place de la Mairie
67690 HATTEN
Téléphone : 03 88 80 36 11
Courriel : sap@cc-outreforet.fr



Informations pratiques

La plage de permanence téléphonique sera décalée de 12h30 à 13h30 les lundis, mardis, jeudis et vendredis, au lieu de 11h30-12h30.

Une plage de permanence téléphonique supplémentaire et d'accueil sans rendez-vous sera proposée les lundis de 13h30 à 16h à Soultz-sous-Forêts, et les mardis de 13h30 à 16h à Hatten.

STAGE DE CONDUITE SENIORS LES CAISSES DE RETRAITE S'ENGAGENT ENSEMBLE



L'Assurance Retraite Alsace-Moselle, MSA Alsace, RSI Alsace, proposent une formation de **PRÉVENTION ROUTIÈRE**
Jeudi 9 février 2017 de 9h à 12h et de 13h30 à 17h, à l'ESCAL, rue Bannholz

Programme de la journée :

- en matinée : évaluer et actualiser ses connaissances
- Déjeuner à la charge du participant
- l'après-midi : évaluer ses capacités en situation réelle de conduite et bilan individuel

Renseignements et inscriptions

Atout Âge Alsace 03 89 20 79 43
ou e-mail à msaservices@alsace.msa.fr
<http://www.groupe-msa-alsace.fr/>



UNE NÉCESSAIRE CURE DE JOUVENCE POUR LA PISCINE

Les travaux de rénovation de la piscine entrent dans leur phase finale. Les usagers scolaires, associatifs et publics sont impatients de retrouver leur bassin.

Les activités de la piscine sont à l'arrêt depuis fin août 2016. Ouvrir au printemps restera un challenge pour toutes les parties prenantes au projet, car ce bâtiment, édifié en 1975, aura réservé bien des surprises : étanchéité des fondations, degré d'isolation des blocs sanitaires, structure insuffisante de la terrasse.

Les regards se sont essentiellement focalisés sur le remplacement des dômes du toit du bassin, la mise en conformité électrique, la reprise des carrelages, la réorganisation de l'accueil qui offre désormais au client un espace beauté sans commune mesure avec le précédent.

LES TRAVAUX EN CHIFFRE

Dépenses		Recettes	
Travaux HT	967 000 €	Fonds de soutien à l'investissement (Etat)	200 000 €
Maîtrise d'œuvre HT	58 000 €	Dotation d'Equipement des territoires ruraux (DETR)	178 600 €
Contrôle technique, SPS...	3 000 €	Contrat territoire (Conseil Départemental)	280 000 €
Equipement	30 600 €	Emprunt	400 000 €
Total	1 058 600 €	Total	1 058 600 €

LE SAVIEZ-VOUS ?

- LE COÛT RÉEL MOYEN PAR UTILISATEUR EST DE 5,80 €
- LE PRIX D'ENTRÉE MOYEN PAR USAGER EST DE 3,00 €
- LA FRÉQUENTATION AFFICHE UNE BELLE STABILITÉ

Fréquentation	2013	2014	2015
Scolaires	19 456	20 752	19 370
Public	20 658	21 760	20 966
Associations	16 488	18 881	19 210
	56 602	61 393	59 546

EXPOSITION

« JEUX DE SOCIÉTÉ »

DU 23 JANVIER AU 25 FÉVRIER 2017

BIBLIOTHÈQUE MUNICIPALE

LE LIVRE EN FÊTE

28 ET 29 JANVIER 2017

BIBLIOTHÈQUE MUNICIPALE

Sur le thème « Jouons »
Exposition, animation, etc.THÉÂTRE ALSACIEN
DE BETSCHDORF

REPRÉSENTATIONS

FOYER PROTESTANT DE BETSCHDORF

Vendredi 3 février 2017 à 20h15

Samedi 4 février 2017 à 20h15

Samedi 11 février 2017 à 20h15

THÉÂTRE

« ELSÄSSISCH BÜHN »

REPRÉSENTATIONS À REIMERSWILLER
MAISON DE LA CULTURE ET DES LOISIRS

Samedi 25 février 2017 à 20h

Vendredi 3 mars 2017 à 20h

Samedi 4 mars 2017 à 20h

Samedi 11 mars 2017 à 20h

Dimanche 12 mars 2017 à 14h15

Vendredi 17 mars 2017 à 20h

Samedi 18 mars 2017 à 20h

CHOUCROUTE ROYALE

DIMANCHE 5 MARS 2017

APÉRITIF À PARTIR DE 11H30

AU FOYER PROTESTANT
DE BETSCHDORF

Choucroute royale

Fromage - dessert - café

20 € / personne

12 € / enfant - de 12 ans

Organisée par

l'Association du Foyer Protestant

EXPOSITION

SUR LES DÉCHETS

DU 7 MARS AU 23 AVRIL 2017

BIBLIOTHÈQUE MUNICIPALE

EXPOSITION AMICALE
DES AIGUILLES
ET DU FIL

SAMEDI 25 MARS 2017 DE 14H À 19H

DIMANCHE 26 MARS 2017 DE 14H À 18H

ANCIENNE ÉCOLE DE KUHLENDORF

COLLECTE DE SANG

MERCREDI 29 MARS 2017

DE 17H À 20H

À L'ESCAL DE BETSCHDORF



REPAS HARENGS

VENDREDI 31 MARS 2017

À PARTIR DE 19H

AU FOYER PROTESTANT
DE BETSCHDORFOrganisé par
la Paroisse Protestante

DUATHLON

DIMANCHE 30 AVRIL 2017

Restauration sur place

Pour plus d'informations :

www.naveco.frou par mail : contact@naveco.fr

Organisé par Naveco Triathlon Club

RANDONNÉE DU MUGUET

LUNDI 1ER MAI 2017

DÉPART DU FOYER DE SCHWABWILLER

Organisée par AOP Football

ANIMATIONS JEUX VIDÉO
NINTENDO WII MINI

MERCREDIS 3 ET 17 MAI 2017

DE 14H À 15H (SUR INSCRIPTIONS)

BIBLIOTHÈQUE MUNICIPALE

BRUNCH

DIMANCHE 7 MAI 2017

DE 10H À 14H

À L'ESCAL DE BETSCHDORF



Organisé par Pilates et Bien-Être

CIRCUIT JEUNES BADMINTON

DIMANCHE 5 FÉVRIER
À L'ESCAL DE BETSCHDORF



Organisé par S.L.D.B

SOIRÉE ANNÉES 80

SAMEDI 18 FÉVRIER À PARTIR DE 19H
À L'ESCAL DE BETSCHDORF



Organisée par ASB Handball

ASSEMBLÉE GÉNÉRALE CRÉDIT MUTUEL DE L'OUTRE-FORÊT

VENDREDI 24 FÉVRIER 2017
À PARTIR DE 20H
À L'ESCAL DE BETSCHDORF

Inscription
dans votre Caisse de Crédit Mutuel

NUIT BADMINTON

SAMEDI 11 MARS 2017
À L'ESCAL DE BETSCHDORF



Organisé par S.L.D.B

COMPÉTITION JUDO

DIMANCHE 12 MARS 2017
À L'ESCAL DE BETSCHDORF



Organisé par ASB Judo

BOURSE AUX VÊTEMENTS

DIMANCHE 19 MARS 2017
À PARTIR DE 10H



À L'ESCAL DE BETSCHDORF
A.S.C.E.

CONCERT DE PRINTEMPS

SAMEDI 1ER AVRIL 2017
À PARTIR DE 20H
À L'ESCAL DE BETSCHDORF

Petite restauration sur place / Entrée : 7 €
Réservation des cartes
auprès des membres de la Musique
ou au 06 75 50 26 15
Avec la participation
de l'Orchestre des Jeunes
Organisé par la Musique Municipale

REPAS

« DAMPFNUDLÉ »

DIMANCHE 2 AVRIL 2017
À PARTIR DE 11H30
AU FOYER CATHOLIQUE DE BETSCHDORF

Organisé par le Foyer Catholique

SOIRÉE FLASHBACK

SAMEDI 29 AVRIL 2017
À L'ESCAL DE BETSCHDORF
ORGANISÉE PAR S.L.D.B

COMMÉMORATION DU 8 MAI 1945



CÉRÉMONIE
LUNDI 8 MAI 2017 À 11H
PLACE DE L'ÉGLISE
NIEDER DE BETSCHDORF

REPAS FESTIF FÊTE DES MÈRES

DIMANCHE 28 MAI 2017 / APÉRITIF À PARTIR DE 11H30
AU FOYER PROTESTANT DE BETSCHDORF

Délice de foie gras aux trois toasts
Carré de veau – Sauce forestière - Spätzle – Légumes de saison
Salade d'endives aux noix
Assiette de fromage
Omelette Norvégienne
20 € / personne
12 € / enfant de - 12 ans
Organisé par l'Association du Foyer Protestant



ANNONCEZ VOTRE ÉVÉNEMENT !

mairie.accueil1@betschdorf.com



JEAN-CLAUDE KOEBEL, ADJOINT EN CHARGE DES AFFAIRES GÉNÉRALES, REPRÉSENTANT DE LA COMMUNE À LA COCOM DE L'OUTRE-FORÊT

S'Batschderfer Blatt'1 : L'école élémentaire : un beau projet pour vous ?

C'est vrai, c'est avec beaucoup de plaisir et de satisfaction que j'ai vu se réaliser le projet lancé avec mes collègues du conseil municipal deux ans plus tôt : la construction de la nouvelle et unique école élémentaire, de style moderne, à côté de la structure périscolaire, en face de l'ESCAL. Cette construction, qui était le projet majeur de ce mandat, répond par sa conception, par sa situation, par toutes ses commodités aux besoins des enfants, de leurs parents et des enseignants de Betschdorf.

S'BB : Le domaine scolaire ce n'est pas que l'école ?

En effet, mon mandat et mes délégations m'ont amené à prendre en compte le projet des nouveaux rythmes scolaires préconisé par le ministère de l'Éducation nationale. Cette réforme a été une étape importante dans l'organisation du temps dans les écoles.

C'est avec les enseignants, les représentants des parents d'élèves et les élus du conseil municipal que la réflexion a été menée : comment répartir les horaires scolaires existants sur 9 demi-journées au lieu de 8 et choisir entre le mercredi matin ou le samedi matin pour la demi-journée supplémentaire. Le PEDT (Projet Éducatif Du Territoire) a permis de répondre à la demande majoritaire et à s'harmoniser avec le collège de Soultz-sous-Forêts en plaçant les cours le samedi matin au lieu du mercredi. Ce changement majeur de l'organisation de la semaine scolaire, et notamment la journée de classe qui se termine beaucoup plus tôt dans l'après-midi, a conduit à la mise en place des Temps d'Activités Périscolaires (TAP). Ces nouvelles activités éducatives et ludiques ont remporté un grand succès dès leur mise en place. Aujourd'hui, les TAP donnent toujours l'occasion aux enfants de la commune de découvrir une nouvelle activité sportive ou une pratique culturelle intéressante. 14 ateliers rassemblent 130 enfants chaque semaine.

Autre casse-tête quotidien, l'organisation optimale des transports des

élèves : on a pu la simplifier depuis l'installation des classes dans la nouvelle école. La réunion d'échanges entre les jeunes collégiens et lycéens de la commune et les élus du conseil municipal a fait émerger un besoin important, plébiscité par la plupart d'entre eux, les abris-bus, installés notamment rue de l'Herbe et devant la piscine.

S'BB : Vos compétences vont bien au-delà des écoles ?

Oui je suis aussi l'élu, relais entre la commune et l'ONF. En tant que président de la commission forestière, j'ai invité mes collègues du conseil municipal en forêt avec notre garde forestier Pascal Kiennemann pour leur expliquer la gestion et l'exploitation forestière des 1145 Ha de forêt communale. Ainsi, nous avons pu entériner le programme de la gestion de la forêt de Betschdorf, proposé par les agents de l'ONF pour les 25 prochaines années.

Je suis par ailleurs le représentant de Betschdorf au sein de la communauté de communes de l'Outre-Forêt et participe activement aux différents projets que nous menons avec les 12 autres communes tout en défendant nos propres intérêts.

S'BB : La balade des 4 villages et le tourisme : vous en êtes le chef d'orchestre ?

Un peu, oui. Je prends beaucoup de plaisir, chaque année, à organiser cette balade sur le ban communal, avec mes collègues, les personnels des services techniques de la commune, et les bénévoles associatifs.

Ce moment de convivialité, de rencontres et d'échanges est une journée privilégiée pour les habitants qui s'est perpétuée pour la cinquième fois cette année.

Dans le cadre des actions touristiques intercommunales, Betschdorf a participé activement au lancement en 2015 de l'animation de Noël sur le territoire de l'Outre-Forêt. Cette année encore, les marchés de Noël à l'école d'Ober, puis dans la forêt avec l'exposition des crèches et la crèche vivante ont attiré beaucoup de monde. Enfin, une autre initiative intéressante

est l'arrivée du marché-bus avec les produits bio de 7 producteurs sur le parking de l'école élémentaire chaque mercredi entre 10h30 et 13h.

S'BB : M. Koebel, avez-vous de nouveaux objectifs ?

Pour la deuxième partie du mandat, j'ai l'intention de relancer la réflexion sur l'installation de l'école maternelle à côté de l'école élémentaire, comme prévu au départ. Les réseaux sont déjà en place, prêts à être branchés sur le nouveau bâtiment. Cela ferait beaucoup de sens de réunir les deux écoles et le périscolaire, notamment pour faciliter la vie des familles mais aussi pour donner plus de cohérence dans le cheminement scolaire de nos enfants. Je souhaiterais lancer une deuxième réunion d'échanges avec les jeunes de la commune. L'un des sujets phares pourrait être les activités à mettre en place ou à développer pour les 12-18 ans durant les longues vacances d'été.

Je pense par ailleurs qu'il serait intéressant de coordonner toutes les actions éducatives de la commune, notamment en lien avec les TAP. Je proposerai donc la mise en place d'un comité de pilotage du PEDT (Projet Éducatif du Territoire) pour y associer d'une manière plus forte les parents, les enseignants, les élus mais aussi les responsables de la structure périscolaire et les responsables des associations partenaires. La réorganisation des services administratifs de la mairie est aussi une préoccupation importante en prévision des 3 départs à la retraite dans les mois qui viennent.

Enfin, il faudra mener conjointement la réflexion difficile sur l'utilisation la plus judicieuse possible des bâtiments communaux vides ou d'en accepter la vente.





CHRISTIANE MUCKENSTURM, ADJOINTE À L'URBANISME

S'Batschderfer Blatt'l : Comment définissez-vous votre mission ?

Le service urbanisme de la Mairie me soumet tous les documents mis à l'instruction (déclarations préalables, permis de construire). Je suis en relation permanente avec l'agent de l'ATIP (Agence Territoriale d'Ingénierie publique) pour traiter des demandes à priori mais aussi me faire la porte-parole des usagers soucieux de réaliser leurs projets de construction, de démolition ou d'amélioration dans les règles de l'art.

Ma bonne connaissance du village m'amène à me rendre chez les habitants pour les conseiller et les orienter dans leurs choix de matériaux.

S'BB : Comment envisagez-vous la suite de votre mandat ?

Les réglementations en matière d'urbanisme évoluent, il y a donc lieu d'être de plus en plus vigilante, d'autant plus que nous sommes soumis à l'avis de l'Architecte des Bâtiments de France sur une partie de la Commune. Nos interlocuteurs sont plutôt compréhensifs et adhèrent à la volonté de maintenir une cohérence entre les nouveaux et les anciens bâtis.

Je reste à l'écoute des porteurs de projets désireux de s'installer dans d'anciens locaux ou privilégiant le neuf en zone industrielle par exemple.



JEANINE HUMMEL, ADJOINTE AUX AFFAIRES SOCIALES



S'Batschderfer Blatt'l : Dans quel contexte économique et social se situe Betschdorf ?

Le contexte est difficile. Nous gérons, avec l'assistante sociale, des dossiers très complexes.

La cohésion sociale est au centre de nos préoccupations. Je m'occupe essentiellement des personnes en précarité et assiste de nombreuses personnes âgées.

S'BB : Avez-vous d'autres interlocuteurs sociaux ?

Oui, nous travaillons en étroite collaboration avec l'association « Repartir » qui gère, entre autres, l'épicerie sociale.

S'BB : Vous avez d'autres tâches périphériques ?

Je suis vice-présidente du Centre Communal d'Action Sociale et, à ce titre, mets en œuvre les décisions de son conseil d'administration.

Je fais également partie des bénévoles de la Maison de Retraite où j'ai plaisir à participer aux animations.

Avec ma collègue Marie-France Rimelen, nous rendons visite aux « anciens » qui fêtent leur grand âge et de ce fait avons l'occasion de passer d'agréables moments d'échanges et de souvenirs.

Toutes les actions en faveur des seniors et handicapés me tiennent à cœur et, à ce sujet, nous avons avec le SAP (Service à la personne de la Communauté des Communes) organisé plusieurs réunions d'information dans le cadre d'ateliers « bien vieillir ».

S'BB : Jeanine, nous supposons que vos missions ne sont pas en extinction.

Bien au contraire, il faut rester à l'écoute des familles pour rester au cœur de l'action. Un beau projet va naître cette année : la construction par OPUS 67 de 6 logements seniors où la Commune, la COCOM et le Conseil Départemental seront des partenaires actifs. Je suis disponible pour accueillir celles et ceux à la recherche d'une écoute.



BILAN DE MI-MANDAT

STÉPHANE PRINTZ, ADJOINT CHARGÉ DES AFFAIRES SPORTIVES, DES RELATIONS AVEC LES ASSOCIATIONS, DES MANIFESTATIONS

S'Batschderfer Blatt'l : Votre implication dans le domaine sportif et associatif n'est plus à prouver !
Le sport et moi ne faisons qu'un. Mon temps libre est totalement dédié au bon fonctionnement de la vie associative.

S'BB : Quel est votre constat à mi-mandat ?

En matière de travaux, l'équipe municipale a collégialement géré la construction de l'école, la construction des vestiaires football, la rénovation de la piscine mais a aussi créé un nouveau parking pour l'ESCAL, rénové les sanitaires des Chênes et les courts de tennis extérieurs.

En matière d'acquisitions, des crédits ont été votés pour l'achat de tapis pour le badminton, d'un peigne à herbe pour le terrain de football, d'un complément de tables de tennis de table, de petits équipements pour le foot, le remplacement progressif de tables et chaises pour l'ESCAL, de complément d'illuminations de Noël.

S'BB : Vous avez impulsé de nouvelles manifestations ?

Le renouveau de la Kirwe a marqué 2016. Une belle dynamique s'est fédérée autour de la cérémonie de mise à l'honneur des sportifs méritants, des 2 journées des associa-



tions mais aussi autour des animations de Noël 2015 et 2016.

S'BB : Des projets ?

- L'ESCAL manque cruellement de place de rangement. Aussi, nous avons anticipé la création d'une extension du Gymnase des Platanes qui servira au stockage de matériels et d'équipements sportifs.
- La Commune va accompagner l'ASB Football dans la mise en accessibilité et la fonctionnalité des anciens vestiaires devenus vacants.
- La refonte des modalités de location de l'ESCAL devient nécessaire au regard de la diversité d'offres que nous proposons.

JEAN-CHARLES MATHIAS, ADJOINT EN CHARGE DES TRAVAUX



S'Batschderfer Blatt'l : Dure tâche la gestion du patrimoine communal !

Il n'y a pas de répit. Je suis sollicité 7/7 jours parfois même la nuit.

Mon domaine de compétence est vaste, il consiste à :

- prévoir et suivre les travaux,
- gérer les cimetières,
- être présent sur la voirie et m'assurer du bon fonctionnement de l'éclairage public,
- convenir avec les agents du pôle technique des travaux à réaliser en régie,
- piloter la viabilité hivernale.

S'BB : Vous n'êtes pas seul pour assumer ces missions ?

Non, les services de la Mairie me soulagent des tracas administratifs et mes collègues adjoints et Maires-Délégués me secondent efficacement.

S'BB : Nous supposons que 2017 et 2018 seront moins intenses !

Il n'en est rien, il faut impérativement prioriser les urgences ou travaux différenciés tels que :

- Rénovation de la rue de l'Industrie
- Traverse de Schwabwiller
- Rue du Surweg
- Église St Jean : peinture / sonorisation
- Église catholique Reimerswiller : beffroi / conformité électrique des cloches
- Suite et fin rénovation piscine

Quelques actions menées par Jean-Charles Mathias

2014

- Viabilité téléphonique en zone industrielle
- Remplacement luminaires rues de l'Industrie, des Marais, rue de la Gare, rue de Rittershoffen
- Remplacement chaudière Mairie Schwabwiller
- Améliorations fonctionnelles Centre Médico-Social
- Maternelle Schwabwiller : rénovation toiture
- ESCAL : rénovation toiture
- Maternelle Mésanges : sécurisation

des accès

- Annexe presbytère protestant : toiture
- Bâtiment 32 Grand'Rue : réparation charpente
- École élémentaire

2015

- Remplacement éclairage public Cité Battacho
- Enrochement Baschgraben
- Entretien des cimetières avec association de réinsertion
- Nettoyage des fossés
- Alarme musée
- École élémentaire

2016

- Réparation de l'église protestante de Kuhlendorf
- Construction vestiaires football
- Création toilettes handicapés maternelle Betschdorf
- Programmation abattage d'arbres
- Stand de tir : rénovation du pas de tir
- Agencement et viabilité Maison de la Wacht
- Parking ESCAL
- Remplacement éclairage public rue de l'Avenir
- Rénovation piscine



**MARIE-FRANCE RIMELLEN,
ADJOINTE CHARGÉE DE LA
COMMUNICATION,
DE L'INFORMATION
ET DES AFFAIRES
CULTURELLES**

S'Batschderfer Blatt'l : Comment avez-vous abordé cette fonction ?

C'est une première expérience d'élue municipale et j'avoue que l'aventure se révèle passionnante.

S'BB : De quoi est fait votre quotidien ?

Je suis sur le terrain pour « couvrir » les manifestations locales. Je découvre un tissu associatif d'une grande richesse. Les animations régulières à la maison de retraite et les visites lors des grands anniversaires sont l'occasion d'agréables rencontres pleines d'enseignement. Mon inspiration vient spontanément et je suis très à l'aise avec l'écriture.

S'BB : Communiquer, c'est difficile !

Ah ça oui, diffuser la bonne information, au bon moment, à la bonne cible, quel exercice ! Nous nous efforçons d'élargir nos modes de com-

munication (DNA, panneau lumineux, newsletter, site internet, porte à porte si nécessaire, armoires d'affichage municipal, facebook, bulletin communal). Malgré cette large palette de supports, il subsiste des lacunes que nous essayons de combler au mieux.

S'BB : Et la culture ?

Nous soutenons toutes les initiatives culturelles à destination de tous les publics, que ce soit à la bibliothèque municipale ou au Musée de la Poterie.

La Musique Municipale est active lors des cérémonies officielles et propose des concerts de grande qualité. Le soutien municipal aux musiciens est entier. L'école de musique est, elle aussi, très appréciée pour la dynamique de ses professeurs et les résultats obtenus.

**MARTIAL BUCHY,
CONSEILLER DÉLÉGUÉ
À LA COMMUNICATION**

S'Batschderfer blatt'l : Vous paraissez être un homme « branché » ?
Oui je me passionne pour les nouvelles technologies et les réseaux sociaux.

S'BB : En quoi consiste votre rôle au sein de l'équipe municipale ?

Je mets mes compétences au service de la Commune :

- mise en place de la page Facebook que j'alimente en nouvelles,
- mise à jour régulière du site internet avec création de nouvelles pages.

Ces 2 supports en ligne ont des statistiques croissantes ce qui prouve un intérêt.

Nous oeuvrons à la mise en place d'une E-Administration pour proposer aux administrés de réaliser leurs démarches administratives en ligne.



S'BB : La Commune n'a-t-elle pas un projet de refonte du site internet ?

Parfaitement, j'y travaille avec mon collègue Jean-Claude Koebel. J'étais chargé de rédiger le cahier des charges, d'analyser les offres au

courant du 2^{ème} semestre.

Ma feuille de route pour 2017 est de concevoir avec le prestataire notre nouvel outil qui se voudra interactif et répondant aux exigences d'un outil de communication moderne et facile d'accès.



BILAN DE MI-MANDAT

LAURENT MOSSER, MAIRE DÉLÉGUÉ DE REIMERSWILLER

S'Batschderfer Blatt'l : Les habitants et gens de passage admirent le fleurissement et la propreté de Reimerswiller.

J'ai la main verte et j'ai toujours aimé transmettre ma passion. Il est vrai que les habitants s'investissent beaucoup, c'est pourquoi la Commune apporte sa part pour un embellissement réussi.

Les agents municipaux y contribuent au même titre que dans les autres communes. La saison estivale apporte beaucoup de contraintes mais énormément de satisfactions.

S'BB : Vous êtes un Maire-Délégué comblé ?

J'ai la chance d'être bien entouré dans mes tâches grâce à des collègues à l'écoute et des agents techniques et administratifs aux petits soins. Nos églises, notre cimetière, la

Maison de la Culture et des Loisirs, la Mairie sont très bien entretenus et suivis au regard de leur accessibilité et de leur sécurité.

S'BB : Laurent Mosser, 2017-2018 : avez-vous des projets ?

Nous devons en toute priorité finaliser l'épineux dossier des coulées d'eaux boueuses. Reimerswiller a déjà subi des événements forts, il ne faudrait pas qu'ils deviennent tragiques. Avec les services extérieurs et les agriculteurs, nous nous inscrivons dans un plan d'actions pour minimiser voire enrayer les coulées de boues car nous sommes particulièrement exposés.

Le budget à venir nous indiquera les marges de manœuvre disponibles pour envisager des travaux de voirie, entre autres.



ALINE KLIPFEL, MAIRE DÉLÉGUÉE DE KUHLENDORF



S'Batschderfer Blatt'l : Vous êtes l'élue de la plus petite commune associée, quelles sont vos approches vis-à-vis de la population ?

Dans le village :

- Je suis à l'écoute des souhaits, doléances et aussi suggestions des habitants du village. Pour ce faire, j'ai mis en place une permanence tous les premiers samedis du mois de 10h à 11h.

- Je promeus les animations. D'une part, en soutenant les deux associations du village, plus particulièrement l'amicale des aiguilles et du fil qui, par son dynamisme et ses activités, contribue à l'animation locale tout au long de l'année. D'autre part, avec une belle équipe de bénévoles, en participant aux animations de Noël en Outre-Forêt.

- Je propose les travaux nécessaires pour les bâtiments et la voirie de Kuhlendorf. Il s'agit de privilégier ce qui est utile tout en restant raisonnable par rapport au budget demandé.

S'BB : Intervenez-vous aussi au niveau des autres communes associées et de Betschdorf ?

- J'assiste aux conseils municipaux, aux commissions, aux réunions d'équipe et participe aux débats et projets concernant aussi bien Kuhlendorf que l'ensemble du grand Betschdorf.

- J'ai collaboré à la création du livre de Betschdorf. J'assiste aux réunions de l'amicale des maires et participe aux animations de la communauté des communes.



CLOTHILDE LOGEL, MAIRE DÉLÉGUÉE DE SCHWABWILLER

S'Batschderfer Blatt'l : Pourriez-vous expliquer au lecteur quel est le rôle de l'élue de Schwabwiler avec ses 508 habitants ?

Je ne suis pas la seule élue. Hubert Wackenheim et Anne-Sophie Philipps m'assistent pour les grandes décisions à prendre. Je gère bien entendu le quotidien des petits tracas, j'assiste aux réunions qui concernent tous les dossiers locaux.

S'BB : Quelles sont vos récentes réalisations ?

La plus longue aura été la viabilisation de la 4^{ème} et dernière tranche du lotissement Schwabwiler. Une belle et encourageante dynamique de vente s'est mise en place depuis le 2^{ème} semestre 2016. Des parcelles de

4 à 6 ares sont disponibles. Un accompagnement personnalisé gratuit des candidats à la construction permet à ces derniers de réaliser leurs projets dans les meilleures conditions. Le bon fonctionnement de l'école du village me tient à cœur : le toit du bâtiment a été refait en 2014. J'assiste aux conseils d'école avec la conseillère municipale Corinne Kremser et nous portons les doléances vers les élus responsables. Je me réjouis des bonnes relations que nous entretenons avec les enseignants et les parents.

S'BB : Comment se présente la 2^{ème} partie de mandat ?

Plutôt chargée. Nous bouclons la réflexion technique concernant la rénovation de la traverse de Schwabwiler. Une réunion d'information se tiendra prochainement. Les techniciens et

concessionnaires de réseaux expliqueront le projet d'ores et déjà programmé en 2018 avec une petite phase de travaux d'assainissement fin 2017.

Ce chantier entraînera la fermeture totale de la route pour une période minimale de 6 mois.

- Le projet de création d'un point de vente (boulangerie, petite épicerie) est en bonne voie. Disposer d'un commerce de proximité sera la grande fierté du village.

- L'aménagement paysager de la périphérie de l'église mérite une cure de jouvence. Les membres de la Commission espaces verts l'ont approuvée.

- Le moment est venu d'apporter une touche finale au lotissement par la mise en œuvre de la voirie définitive et de l'éclairage public.

VISION NOUVELLE

Depuis la mise en place du nouveau Conseil Municipal, nous observons une bonne coopération dans l'ensemble avec nos collègues de la Majorité.

Les débuts n'ont pas été simples mais au fur et à mesure des différents dossiers traités, nous avons trouvé nos marques, même si la communication est parfois compliquée lorsqu'on aborde certains thèmes tels que la jeunesse où nous aurions dû aller bien plus loin dans nos réflexions !

Cependant, nous continuons à être attentifs à la gestion communale et intercommunale et resterons toujours une force de proposition et non une opposition stérile comme certains ont pu le faire entendre, après les débats sur la parution du livre « Betschdorf » que nous avons malgré tout soutenu. Le travail de mémoire des bénévoles qui ont tant œuvré sur cet ouvrage se devait d'être partagé, malgré le coût substantiel de cette opération qui nous avait surpris et dont il aurait été sans doute préférable d'allouer une partie

de la somme aux espaces verts de nos villages qui comme vous nous l'avez fait tant remarquer, paraissent négligés ces dernières années et ne reflètent pas l'image que nous découvrons au fil des pages du livre.

Nous sommes heureux de la réalisation des projets comme l'école, qui fait l'unanimité, ainsi que les vestiaires du club de foot inauguré cet été, qui sont 2 projets que nous avons soutenus dès le départ.

Pour cette deuxième partie du mandat qui nous a été confié, ne faudrait-il pas penser à l'avenir en lançant dès maintenant une réflexion commune sur le rapprochement géographique de l'école maternelle ? Le bâtiment est vieillissant et les infrastructures seraient plus proches pour nos plus petits, mais nous devons aussi penser à l'accueil de nos touristes, la restauration, l'emploi et tant d'autres sujets. Et cela même dans un contexte où l'Etat demande tant d'efforts aux communes et aux intercommunalités depuis maintenant 3 ans en freinant considérablement le développement économique des territoires et en em-



pêchant de répondre aux besoins, pourtant légitimes, des citoyens et nous obligeant souvent à des prises de décisions difficiles.

Mais il nous faut tout de même admettre que nous avons peu d'influence sur les décisions, nos 4 sièges ne nous laissant que peu d'initiatives au Conseil Municipal, mais cela ne nous empêche pas d'être actifs et constructifs dans la démarche qui est la nôtre, celle d'être au service de l'ensemble des habitants.

Anne-Marie Pfister, Corinne Kremser, Marc Egizii, Thierry Hoerr



BILAN DE MI-MANDAT



NADINE BASTIAN-FOELL : L'INVITÉE DE LA RÉDACTION

« La Municipalité est dans une très bonne dynamique. Il faut reconnaître le travail de longue haleine qui est mené. Je dis toujours que quand on critique, il faut pouvoir être capable de faire mieux. De mon côté je suis ravie si les choses évoluent sur cette belle lancée. »

À travers ce bilan de mi-mandat on s'aperçoit qu'aucun domaine de compétence n'a été délaissé, bien au contraire.

Tous les domaines d'activités ont été abordés que ce soit en matière de développement économique, de création de nouveaux équipements structurants en matière scolaire ou associative, de renforcement de la sécurité, de développement des animations et de la communication, etc...

L'équipe municipale toute entière, mais aussi les maires délégués et les adjoints se doivent d'être dans l'action pour à la fois résoudre toute une série de problèmes du quotidien, mais aussi pour initier des projets de développement à long terme.

Merci à toutes ces personnes de bonne volonté qui ne comptent pas leur temps pour le bien commun.

Notre objectif est de satisfaire au mieux les besoins actuels et futurs de nos jeunes et moins jeunes et de créer un cadre de vie agréable et sécurisant pour tout un chacun.

Adrien Weiss

DISTRIBUTION LIVRE BETSCHDORF



NADINE BASTIAN-FOELL : L'INVITÉE DE LA RÉDACTION

« J'ai offert ce livre à ma mère à Noël. C'est bien connu, les écrits restent, et ce livre est une formidable trace du passé de Betschdorf. Aujourd'hui encore, je regrette de ne pas avoir plus questionné mon oncle, René Foell, sur la guerre. Il avait toujours des anecdotes incroyables à nous raconter. Bravo à ceux et celles qui se sont investis dans ce projet. »

Ça y est, les premiers livres sont distribués à la bibliothèque par la bibliothécaire Martine Hebling.

Les souvenirs écrits et illustrés ont, grâce à ce fantastique recueil photographique, fait partie des moments de rencontres de Noël et du jour de l'An. Le livre est toujours en vente à la bibliothèque municipale, n'hésitez pas !



ENSEMBLE, ILS ONT ACTIVEMENT PRÉPARÉ
LES ANIMATIONS DE FIN D'ANNÉE

A Betschdorf, les services techniques, les élus, les bénévoles, tous ont mis la dernière main à la pâte.



Cinq chalets ont été fabriqués ... et figiolés !



Réparation et préparation
des illuminations.



Décoration des fenêtres de
la bibliothèque.



Il faut grimper pour déco-
rer la salle d'exposition des
crèches.



De nombreux arrange-
ments en sapin sont né-
cessaires.



Mise en place de l'animation à l'orée de la forêt et prépara-
tion des bûches suédoises.



BRICOLAGES DE NOËL À KUHLENDORF

À Kuhlendorf, comme l'an passé, les bénévoles se sont activés, notamment avec la fabrication de décorations et d'oies (pour agrémenter le sentier du Gänzhirt) en matériel de récupération par Véronique et Christiane, Madeleine et Aline, Monique et les autres.



Pearl et Clarisse à la scie
sauteuse.



Tom, Tanguy, Carla, José-
phine, Gabriel, Amandine,
Laura et Manon à l'atelier
de peinture.

LA COMMISSION EN CHARGE DES ANIMATIONS DE NOËL, JEAN-CHARLES MATHIAS, STÉPHANE PRINTZ, JEAN-CLAUDE KOEBEL, ALINE KLIPFEL ET MARIE-FRANCE RIMELÉN TIENT À REMERCIER L'ENSEMBLE DES SERVICES TECHNIQUES QUI ONT ACTIVEMENT PARTICIPÉ À LA DÉCORATION DE LA COMMUNE ET AUX TRAVAUX PRÉPARATOIRES, AINSI QUE LES BÉNÉVOLES QUI ONT DONNÉ DE LEUR TEMPS.

UN GRAND MERCI ÉGALEMENT AUX HABITANTS QUI ONT RÉPONDU À L'APPEL MUNICIPAL ET REVÊTU LEUR MAISON D'HABITS DE LUMIÈRE.





RÉTROSPECTIVE : LES FÊTES DE NOËL À BETSCHDORF



BIEN INSTALLÉS POUR ÉCOUTER UN CONTE DE NOËL



DISTRIBUTION DE CHOCOLATS ET CLÉMENTINES

À LA FIN DU CONCERT,
LE CHEF DE CHOEUR
REMERCE LES MUSI-
CIENS ET INVITE LE
PUBLIC À CHANTER
AVEC LES CHORISTES



LA CRÈCHE VIVANTE
SE RÉGALE DE CRÊPES À LA PÂTE À TARTINER



NADINE BASTIAN-FOELL : L'INVITÉE DE LA RÉDACTION



« Je suis passée à la manifestation qui a eu lieu à l'orée de la forêt, c'était une réussite. Le fait d'intégrer les jeunes y est pour beaucoup puisque cela a permis de rassembler les familles autour de cet événement. Ce moment juste avant les fêtes est bien parti pour gagner en popularité chaque année, c'était féérique. »



LA LÉGENDE
DU GÄNZEHIRT



À KUHLENDORF, JEUX EN BOIS
AU GÎTE DÉCOUVERTE ALSACE



VOEUX 2017

L'année 2016 aura été marquée, comme celle de 2015, par des événements douloureux sur le plan national. Nous gardons malgré tout espoir en des jours meilleurs.

2017 nous apportera son lot de changements. Puisse-t-on éviter tous les extrémismes de quelque nature qu'ils soient. Ils sont le fruit de la peur, de l'exclusion, du repli sur soi.

Or, l'humanité a besoin de confiance en l'avenir et de solidarité.

Sur le plan local, je souhaite la bienvenue aux familles qui se sont installées récemment dans notre village. Je forme le vœu qu'elles se sentent bien accueillies.

Je fais appel aussi à la citoyenneté de tous. Quelques incivilités ont été constatées, elles témoignent d'un manque de respect à l'égard des concitoyens et de l'environnement. Elles sont déplorables et déshonorent leurs auteurs. Signaler de tels actes ne relève pas de la délation, mais d'un comportement citoyen.

Ensemble, nous visons le bien-être de nos concitoyens et souhaitons que notre village soit un lieu où il fait bon vivre.

En union avec nos deux conseillers municipaux, Anne-Sophie Philipps et Hubert Wackenheim, je souhaite que 2017 vous apporte à tous Santé, Bonheur, Sérénité et Confiance.

Clothilde Logel

Maire Déléguée de Schwabwiller



Chers concitoyens,

Comme tous les ans depuis 2001, j'ai le plaisir de vous adresser mes meilleurs vœux pour cette nouvelle année au travers de ces quelques lignes.

Nous quittons une année une nouvelle fois marquée par la peur, l'effroi, la stupeur, l'horreur d'actes de terrorismes. Mais je suis sûr que chacun d'entre vous, en fouillant dans sa mémoire, pourra également retenir quelques beaux moments. Ce sont ceux-là qu'il faut essayer de retenir.

L'année 2017 sera à nouveau un tournant pour notre pays avec de nouvelles idées et de nouvelles impulsions.

Ce sera notre rendez-vous avec les urnes à l'occasion des élections présidentielles. C'est toujours un moment citoyen qu'il ne faut surtout pas manquer.

Plus localement, Betschdorf et ses communes associées, a entrepris et va entreprendre de nouveaux grands et beaux chantiers, tels que la rénovation nécessaire de la piscine. La réfection de la rue principale de Schwabwiller est également programmée, et je souhaite

qu'un feu tricolore au croisement puisse être mis en place, cela permettrait aux habitants de Reimerswiller de s'engager sur cette route fréquentée en toute sécurité.

En ce début d'année, je vous présente mes vœux de bonheur, de prospérité et de bonne santé. Pleine réussite également aux jeunes dans leur scolarité.

In eich alle, E gliedlich ney Johr, Gsundheit un viel Glied.

Laurent Mosser

Maire Délégué de Reimerswiller



Une nouvelle année commence, que nous réserve-t-elle ?

L'année 2016 s'est terminée avec la deuxième édition de nos animations de Noël. Elles ont été l'occasion de découvrir ou redécouvrir quelques légendes de Noël mais aussi des légendes de Kuhlendorf.

En cette fin d'année, des travaux ont été réalisés au Wachthiesel. L'intérieur de la maisonnette avait bien besoin d'un rafraîchissement. Cela a également été l'occasion de refaire l'élec-

tricité et nous a permis de mettre en scène la maison du « Gänzhirt » pour les fêtes de fin d'année.

Tout au long de l'année, nous avons pu compter sur nos associations pour animer le village. Je remercie chaleureusement tous les bénévoles qui s'engagent pour la vie de Kuhlendorf.

L'année à venir est une année électorale : d'abord les présidentielles puis les législatives. Vous serez donc de nouveau mis à contribution pour tenir

les permanences des bureaux de vote.

Comme les années précédentes, j'essaierai de proposer quelques projets pour Kuhlendorf. Ces dossiers devront s'inscrire dans le budget de l'ensemble du grand Betschdorf.

Ich wünsch eich a glickliches nejes Johr 2017 !

Bonne année à tous !

Aline Klipfel

Maire Déléguée de Kuhlendorf